

## ZMLUVA O VYTVORENÍ PREKLADU

### 1. Zmluvné strany

**Objednávateľ:** Obec Imeľ

Nám. J. Blaskovicsa 507/11, 946 52 Imeľ,  
zastúpený starostom obce - Ing. Františkom Tyukosom  
(ďalej ako objednávateľ)

a

**Autor:** PaedDr. Ján Bauko, PhD

(ďalej ako autor)

### 2. Predmet a účel zmluvy

Touto zmluvou sa autor zaväzuje pre objednávateľa vytvoriť maďarský preklad textu „Európska únia“ pod názvom:

„Európai Unió”

### 3. Čas plnenia

Autor sa zaväzuje odovzdať vytvorený preklad objednávateľovi do **10.5.2015**.

### 4. Rozsah privolenia na použitie diela

- 4.1 Objednávateľ je oprávnený rozmnožiť alebo dať rozmnožiť dielo v maďarskom jazyku technickými prostriedkami zvolenými podľa jeho uváženia (aj internetové spracovanie a publikovanie) a rozširovať ho všetkými spôsobmi obvyklými v obchodnom styku odo dňa prevzatia riadneho splnenia záväzku od autora.
- 4.2 Objednávateľ ako nadobúdateľ práva na použitie diela môže toto svoje právo v celistvosti jeho obsahu alebo v obmedzenom rozsahu previesť na inú osobu bez ďalšieho autorovho privolenia.

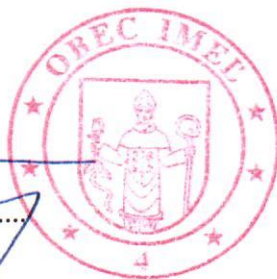
### 5. Autorská odmena

- 5.1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za vytvorenie prekladu a jeho použitie autorskú odmenu **za 1 normostranu** (=1800 znakov) v sume **8 €** (slovom: osem eur), t. j. **za 8 normostrán** (=14 400 znakov) celkovo sumu **64,- €** (slovom: šesťdesiatštyri eur).
- 5.2. Spôsob vyplatenia odmeny je prevod na bankový účet: 12697079/6500 (Poštová banka)

V Imeli, dňa **5.5.2015**.

Za objednávateľa:

.....  
**Ing. František Tyukos**  
starosta obce Imeľ



Autor:

.....  
**PaedDr. Ján Bauko, PhD.**